

УДК 821.111

СМЕНА ПАРАДИГМЫ В ФУНКЦИОНИРОВАНИИ СЕМЕЙНОЙ ПРОБЛЕМАТИКИ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (ЭМИ ТАН И ДЖАННЕТ УИНТЕРСОН)

© Т.М.Хацкевич

Статья посвящена вопросу поиска идентичности дочерей в условиях конфликта с матерями. В статье анализируются поведенческие модели, использованные авторами для создания образа матери. Особое внимание уделено стратегии «подавляющей матери».

Ключевые слова: английская литература, поведенческие стратегии, гендерная проблематика, «подавляющая мать», Дженет Уинтерсон, Эми Тан.

Характерной особенностью социума до второй половины XIX века являлась его патриархальная ориентация. Гендерная асимметрия сказалась на восприятии женщины как производной мужчины, существа социально пассивного и в сущности иррационального, в то время как мужчине традиционно принадлежала политически и культурно активная роль. [1: 10].

Такое преобладание «мужского» видения мира и социальной проблематики приводит к тому, что в контексте темы семьи в центре внимания находилась проблема взаимоотношений «отцов и детей». Необходимо отметить, что произведения, освещающие семейные взаимоотношения, давно заняли определенную нишу в художественной литературе («Сага о Форсайтах» Д.Голсуорси, «Будденброки» Т.Манна, «Домби и сын» Ч.Диккенса) [2: 10]. В этих произведениях социальная проблематика органично связана с преимущественно патриархальной моделью взаимоотношений, хотя именно в перечисленных романах яркие женские образы с собственным взглядом на жизнь знаменуют начало перехода к новым моделям отношений в литературе XX века.

Смена моделей связана, прежде всего, с развитием женской прозы. Раньше чем в других европейских литературах заявили о себе женщины-писатели Англии. Возникновение женской прозы в Англии обусловлено назревшей в обществе того времени потребности женщины в признании её активного присутствия в сфере политики, экономики и литературе. Женщины-писатели были убеждены, что накопление и выражение альтернативного культурного опыта позволит литературе отражать все сферы человеческого бытия [3]. Именно викторианские писательницы стали теми новаторами, основателями «женской литературы», которые раздвинули границы самовыражения и заявили о своем отношении к вопросу социальной стратификации. Благодаря произведениям Джейн Остен, сестер Бронте, Мери Шел-

ли, Элизабет Гаскелл, Джордж Элиот сложилась традиция «высокой» женской литературы. Актуальную тему семейных ценностей в творчестве писателей так называемой «мужской» литературы продолжают представительницы женской прозы. Писательницы в своих произведениях говорят о таких семейных ценностях, как ответственность перед своей семьей, взаимоотношения между супругами и между родителями и детьми, отводя особое место роли женщины в семье. Изменения в статусе женщин повлекли за собой необходимость создания новых героинь, которые принимают вызов социума, находят золотую середину между карьерой и личными взаимоотношениями, образ свободной, независимой, самодостаточной женщины с развитым интеллектом [4]. «Женская» литература становится настолько значимой, что фокус художественного исследования реальности постепенно смещается с социальной сферы на психологическую, что проявляется в повсеместном увеличении интереса к внутренним проблемам семейных взаимоотношений в самых разных аспектах, в том числе к системе взаимоотношений мать – дочь. Женщины-писательницы отражают глубокое проникновение в психологию женщины, исследование внутренних мотивов ее поведения, помещают героинь в неординарные ситуации, предполагающие необходимость выбора, выхода из «затворничества», решение проблем во взаимоотношениях с матерями с последующим «высвобождением своей идентичности».

Именно тема семьи становится «смотровой площадкой», которая показывает, что происходит в отношениях между людьми. Книги зарубежных писателей, посвященные семейным взаимоотношениям, получили литературные награды в XXI веке и составляют почти половину почетного списка. Писатели-женщины, обращаясь к теме отношений внутри семьи, акцентиру-

ют внимание на системе взаимоотношений мать – дочь.

Движение к психологизации проблемы семейных отношений характерно не только для английской литературы, однако в других литературах эти процессы развиваются позже. В 80-е годы XX века во Франции создаются произведения семейной тематики притчевого, философского содержания, они становятся лауреатами различных премий: роман Р.-Ж.Кло «Дитя во власти галлюцинаций» (премия Ренодо, 1987). Национальной книжной премии США в области художественной литературы удостоена Джулия Гласс («Три июня», 2002); Пулитцеровской премии – Джеффри Евгенидес («Средний пол», 2003); Лауреатом Букеровской премии стала в 2007 году ирландская писательница Энн Энрайт за семейную сагу «Собрание» – роман о трех поколениях семьи, о семейных тайнах и воспоминаниях [5: 2].

Исследование проблем семейных взаимоотношений в литературе подкреплено многочисленными социологическими и психологическими работами на эту тему, в то время как семейная психология и социология семьи в качестве самостоятельных отраслей появились в XIX веке, благодаря работам швейцарского историка И.Я.Бахофена, («Материнское право» 1861) и шотландскому юристу Дж.Ф.Мак-Леннану («Первобытный брак» 1865) [6: 20].

Для рассмотрения современных аспектов этой проблемы мы остановимся на произведениях Э.Тан «Клуб радости и удачи» (1989) и Дж.Уинтерсон «В мире есть не только апельсины» (1985), в которых поднимаются проблемы взаимоотношений матери и дочери. Данные работы позволяют изучить проблему с различных точек зрения, относятся к одному временному периоду, в котором прослеживается тенденции обращения к теме взаимоотношений в системе мать – дочь.

Обращение сразу нескольких авторов такого уровня к данной проблеме говорит о том, что она оказывается весьма значимой для современной литературы; о чем говорит и тот факт, что ее исследуют и в литературоведческой науке, например, в работах Преселфанны В.Макдениел «Материнские поведенческие модели: анализ материнских поведенческих стратегий, представленных в XX веке в романах женщин-писателей США» (Preselfannie W.McDaniels «Mothering models: analyzing mother roles in novels by twentieth-century United States women writers») и других авторов (перевод названия работы мой – Т.Х.). В данной работе нас прежде всего интересует вопрос поиска идентичности дочерей в условиях

трансформации различных видов конфликтов. Особое внимание заслуживает анализ поведенческих моделей для создания образа матери.

В художественном тексте произведений женщин-авторов показывается преломление материнского опыта через призму семейной проблематики. О.Е.Романовская и Ю.Г.Семикина считают, что в «женской» прозе можно выделить такие стратегии поведения матери, как «жертвенная мать», «подавляющая мать» и «жертвенно-подавляющая мать» [7]. В зависимости от целей или опыта автора доминантные стратегии могут варьироваться. По мнению женщин-писателей, психологический климат в семье непосредственно влияет на формирование гендерной идентификации, гендерных стереотипов, гендерных моделей поведения.

Образ «жертвенной» матери предполагает ситуации, в которых обязательна жертва матери (материальными благами или душевным миром) во имя детей, мужа. Как правило, подразумевается образ хранительницы семьи, которая готова на любые жертвы ради гармонии в семье.

Для типа «подавляющая» мать характерно отсутствие эмоциональной связи с ребенком и «женское насилие» в семье, то есть женщина эмоционально подавляет членов своей семьи. Часто женщина одержима какой-либо идеей, например, политикой [7: 91-96].

Рассмотрим модель подавляющей матери на примере романов Эми Тан «Клуб радости и удачи» и Дж.Уинтерсон. В романе Эми Тан «Клуб радости и удачи» преобладает модель подавляющей матери, раскрывается проблема поиска идентичности индивида, находящегося на «стыке» двух культур, а также проблемы отчуждения и непонимания представителей разных культур. В данном случае конфликт культур и поколений связаны в одно целое: представлены два поколения: матери, эмигрировавшие в Америку из Китая, и их дочери, которые родились и воспитывались в США. Таким образом, обыденный конфликт поколений, основанный на передаче жизненного опыта, раскрывает дополнительный смысл – передачу культуры; конфликт поколений преобразовывается в конфликт культур. Мать является первой в жизни дочери, кто показывает поведенческие стратегии, именно она – носитель культуры и традиций, однако из-за смены страны матери ее реализовать не могут, отсюда отчужденность. В то же время сила матерей – в сохранившейся связи с родной культурой, а слабость дочерей обусловлена разрывом этих связей. Результатом принадлежности к разным историческим и культурным эпохам и, как следствие, различного отношения к традициям

является отсутствие взаимопонимания между двумя поколениями. В данном случае матери теоретически понимают необходимость помочь дочерям прочувствовать свои корни, чтобы они осознали, что выбор сделать придется, необходимость идентифицировать себя с одной из культур возникнет, но как практически это выполнить не знали. Подражая американскому обществу, дочери не могут понять архаичные требования матерей, считают, что им мешают развиваться (понимая затем, что любящие матери пытались помочь). «Хотя взаимоотношения сложны, часто необходимо понять своих матерей, чтобы понять самих себя» (перевод мой – Т.Х.). И действительно, проведя время с родственниками в Китае, прочувствовав среду, культуру, анализируя поведение матери, постепенно дочь начинает понимать мать, осознавать, что и ей самой все это близкое и родное [8].

Произведение построено таким образом, что перед нами предстают две точки зрения, отдельные истории матерей и дочерей, освещающие одни и те же события. Во-первых, мы понимаем, что, в зависимости от внутренних переживаний и отношения к происходящему, каждый из рассказчиков создает ту или иную атмосферу, поэтому судить о настоящих отношениях в семье, выслушав одного из участников, сложно. Целью создания такой композиции являлось освещение фактов объективно, появляется возможность услышать как голоса матерей, так и дочерей. Благодаря этому приему выражается характерная для современной литературы мысль о множественности истины. Модель подавляющей матери здесь деконструируется, и материнский гнет оказывается скорее мнимым, так как конфликт надуман самими участниками, которые не могут вступить в доверительную беседу.

У Дж.Уинтерсон в романе «На свете есть не только апельсины» дочь уйдет из дома, благополучно разрешит свои проблемы, обретет уверенность в себе и своих принципах, найдет свое занятие в жизни и состоится как самостоятельная личность. Дж.Уинтерсон продемонстрирована в романе «На свете есть не только апельсины» модель «подавляющей» матери. В произведении данная модель реализуется подлинно: автор представляет ситуацию максимально глубоко. Мать, слишком уделяющая внимание религии и религиозному воспитанию, забывает о необходимости другой помощи, параллельно прививая отвращение к мужчинам. Итог такого воспитания – абсолютное отчуждение от семьи и смена ориентации дочери. В данном случае конфликт во взаимоотношениях сопряжен с проблемой са-

моидентификации в контексте гендерной проблематики.

Проблема материнского доминирования Дж.Уинтерсон показана через сцены, когда мать прививает дочери свой образ жизни, навязывает ей определенный круг друзей и знакомых, деятельность, устраивающую мать, но неинтересную ребенку, в результате девочка остается без друзей, ситуация драматизируется, в отличие от произведения Э.Тан, в котором тоже присутствует доминирование матерей, но оно оправданно. Уинтерсон создает атмосферу загруженности матери социальной деятельностью, создает ситуацию, в которой интересы матери поставлены выше нужд дочери.

В произведении Дж.Уинтерсон мать не демонстрирует нормальную гендерную модель поведения. Автор специально создает сцены, где действия матери были лишены логики: она являлась миссионером, большое количество времени занималась религиозными делами, что для нее было на первом месте, в то время как дом (не готов обед) и воспитание дочери отходили на задний план, хотя она этого не замечала. Конечно, хотя Уинтерсон утрирует религиозность матери, ее отношение к мальчикам (в контексте возможной связи с ее дочерью), все-таки просматривается любовь и забота матери в желании предостеречь от ошибок (фрукты в больнице – пусть своеобразная, но все же искренняя помощь в «избавлении от порока», в финале – общение матери и дочери, а не полный отказ от него). Несмотря на то, что за внешней терпимостью предпочтений дочери стоит постоянное осуждение.

Повзрослевшая дочь уже может анализировать и оценивать действия матери, которая подавляет и заставляет ее следовать одному «идеалу», в то время как мать его не придерживается, сама того не осознавая («отделение» происходит из-за неприятия двойственных стандартов, ее жизненного стиля, нежелания подражать ей в этом, но смятение, отсутствие близости, помощи, четких примеров социальных ролей приводит к проблеме гендерной идентификации). Таким образом, вырываясь из-под давления матери (автор прибегает к приему физического удаления образа матери), дочь вынуждена самостоятельно принять решение и идентифицироваться. Дочь вычеркивает из своей жизни мужчин, автор оставляет вопрос открытым: возможно ли, что при другой поведенческой модели этого бы не произошло? Уинтерсон лишь предлагает читателям порассуждать о возможности положительного и негативного влияния во взаимоотношениях мать – дочь.

Мать с нерешенной проблемой двойных стандартов не может передать положительный опыт дочери, у которой в свою очередь возникает, в силу неопытности, непонимание возможности совмещения самостоятельности и роли женщины в патриархальном мире. Такое положение дел вызовет еще большее напряжение, сложность, недопонимание в отношениях матери и дочери [9: 1-32].

Автор подчеркивает позицию угнетения в отношениях матери и дочери, реализуя их в контексте понятий «сила – бессилие». Именно поэтому выбран образ дочери-подростка: ребенок не может противостоять матери, свободно распоряжаться своей жизнью, так как всецело зависит от родителей. Композиция романа намеренно выстроена таким образом, что просматривается аналогия с Библией, намеки на страдальческую судьбу ребенка. Повествование ведется от первого лица, как мы понимаем, от «пострадавшего», то есть лица дочери. В романе отсутствует независимый «голос» матери, поэтому необходимо сказать об односторонности в раскрытии проблемы у Уинтерсон. Однако выбор письма от первого лица намеренный, целью является создание эффекта исповедальности.

Рассмотрев произведение, мы можем определить основную мысль: недопонимание в отношениях между матерью и дочерью могут привести к появлению проблем (в художественном вымысле Уинтерсон угнетение и презрение к мужчинам, отсутствие доверительных разговоров о любви в контексте взаимоотношений мать – дочь приводят к смене ориентации), то есть показаны причинно-следственные связи, в то время как произведение Тан освещает проблемы уже существующие, как, например, иммиграция и расовая дискриминация, сосредоточивает внимание на социокультурной проблематике, поэтому матери и дочери представляют различные типы культуры, у каждой свои права на существование. Уинтерсон обращается к гендерным вопросам, поэтому психологическая мотивация важнее и акцентируется вина матери: именно поэтому в истории для образа матери выбрана стратегия угнетения, в которой мать использует давление во благо воспитания примерной религиозной дочери, а добивается возникновения чувства неполноценности, ненормальности, отсутствия детства и друзей. Описание тяжелой атмосферы, непонимания, смятения, трудности выбора, идентификации, социализации наводит на мысли о сложности и многогранности проблем гендерных отношений.

1. *Миляева Т.В.* У истоков английской женской прозы // Итоговая научно-практическая конференция преподавателей и студентов Орского гуманитарно-технологического института (филиала) Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет», 2009 год: Материалы: в 3 ч. – Орск: Издательство ОГТИ, 2009. – Часть 1. Биологические, исторические и филологические науки. – 103 с. URL: <http://lib.znate.ru/docs/index-206387.html?page=10> (дата обращения: 29.09.2013).
2. *Минякова Н.И.* Семейные ценности в романах английских писательниц XVIII-XIX вв. // Итоговая научно-практическая конференция преподавателей и студентов Орского гуманитарно-технологического института (филиала) Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет», 2009 год: Материалы: в 3 ч. – Орск: Издательство ОГТИ, 2009. – Часть 1. Биологические, исторические и филологические науки. – 103 с. URL: <http://lib.znate.ru/docs/index-206387.html?page=10> (дата обращения: 29.09.2013)
3. *Шамина Н.В.* Женская проблематика в викторианском романе 1840-1870-х годов (Джейн Остен, Шарлотта и Эмили Бронте, Джордж Элиот): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03. – Казань, 2006. – 22 с.
4. *Ремаева Ю.Г.* Постфеминистская проза Британии на рубеже XX-XXI вв.: (феномен «чиклит»): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03. – Нижний Новгород: Нижегород. гос. ун-т им.Н.И.Лобачевского, 2007. – 22 с.
5. «Мысль семейная»: семья в художественной литературе: информ.-библиогр. материалы / сост. Т.А.Сенинг; ред. Л.Г.Завальная, Г.И.Поташникова. – Самара, 2008. – 54 с. URL: <http://do.gendocs.ru/docs/index-359.html> (дата обращения: 29.09.2013).
6. *Шнейдер Л.Б.* Психология семейных отношений. Курс лекций. – М.: Апрель-Пресс, Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2000. – 512 с.
7. *Романовская О.Е.* Тема материнства в женской прозе (на материале произведений Л.Петрушевской, Л.Улицкой, И.Полянкой, О.Славниковой, М.Арбатовой) / О.Е.Романовская, Ю.Г.Семикина // Гуманитарные исследования: Журн. фундам. и прикл. исслед. – 2010. – № 2(34). – С. 91 – 96.
8. *Frances A.N.* The Mother/Daughter Relationship in Young Adult Fiction [Electronic resource] / Frances A. Nadeau // THE ALAN REVIEW. – 1995. – № 2 Vol. 22. URL: <http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/ALAN/winter95/Nadeau.html> (дата обращения: 29.09.2013).
9. *McDaniels P.W.* Mothering models: analyzing mother roles in novels by twentieth-century United States women writers: a dissertation submitted to the Graduate Faculty of the Louisiana State University and Agricultural and Mechanical College in partial

fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in The Department of English / Preselfannie W.McDaniels; Dr. Michelle Massé. –

Louisiana, 2004. – 219 p. URL: http://etd.lsu.edu/docs/available/etd-01282004-122859/unrestricted/McDaniels_dis.pdf (дата обращения: 29.09.2013).

PARADIGM SHIFT OF FAMILY ISSUE FUNCTIONING IN MODERN ENGLISH LANGUAGE LITERATURE (AMY TAN AND JEANETTE WINTERSON)

T.M.Khatskevich

The paper deals with the works exploring mother-daughter relations and the issue of daughters' identity under within-conflict conditions. The work analyzes behavioral models used to create a mother's character in fiction. In this paper, we focus on a "tyrannical mother" strategy.

Key words: English literature, coping strategies, gender issues, "tyrannical mother", Jeanette Winterson, Amy Tan.

1. *Milyaeva T.V.* U istokov anglijskoj zhenskoy prozy // Itogovaya nauchno-prakticheskaya konferenciya prepodavatelej i studentov Orskogo gumanitarno-texnologicheskogo instituta (filiala) Gosudarstvennogo obrazovatel'nogo uchrezhdeniya vysshego professional'nogo obrazovaniya «Orenburgskij gosudarstvennyj universitet», 2009 god: Materialy: v 3 ch. – Orsk: Izdatel'stvo OGTI, 2009. – Chast' 1. Biologicheskie, istoricheskie i filologicheskie nauki. – 103 s. URL: <http://lib.znate.ru/docs/index-206387.html?page=10> (data obrashheniya: 29.09.2013). (In Russian)
2. *Minyakova N.I.* Semejnye cennosti v romanax anglijskix pisatel'nic XVIII-XIX vv. // Itogovaya nauchno-prakticheskaya konferenciya prepodavatelej i studentov Orskogo gumanitarno-texnologicheskogo instituta (filiala) Gosudarstvennogo obrazovatel'nogo uchrezhdeniya vysshego professional'nogo obrazovaniya «Orenburgskij gosudarstvennyj universitet», 2009 god: Materialy: v 3 ch. – Orsk: Izdatel'stvo OGTI, 2009. – Chast' 1. Biologicheskie, istoricheskie i filologicheskie nauki. – 103 s. URL: <http://lib.znate.ru/docs/index-206387.html?page=10> (data obrashheniya: 29.09.2013) (In Russian)
3. *Shamina N.V.* Zhenskaya problematika v viktorianskom romane 1840-1870-x godov (Dzhejn Osten, Sharlotta i E'mili Bronte, Dzhordzh E'liot): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.03. – Kazan', 2006. – 22 s. (In Russian)
4. *Remaeva Yu.G.* Postfeministskaya proza Britanii na rubezhe XX-XXI vv.: (fenomen «chiklit»): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.03. – Nizhnij Novgorod: Nizhegor. gos. un-t im.N.I.Lobachevskogo, 2007. – 22 s. (In Russian)
5. «Mysl' semejnaya»: sem'ya v xudozhestvennoj literature: inform.-bibliogr. materialy / sost. T.A.Sening; red. L.G.Zaval'naya, G.I.Potashnikova. – Samara, 2008. – 54 s. URL: <http://do.gendocs.ru/docs/index-359.html> (data obrashheniya: 29.09.2013). (In Russian)
6. *Shnejder L.B.* Psixologiya semejnyx otnoshenij. Kurs lekcij. – M.: Aprel'-Press, Izd-vo E'KSMO-Press, 2000. – 512 s. (In Russian)
7. *Romanovskaya O.E.* Tema materinstva v zhenskoy proze (na materiale proizvedenij L.Petrushevskoj, L.Ulickoj, I.Polyanskoj, O.Slavitnikovoj, M.Arbatovoj) / O.E.Romanovskaya, Yu.G.Semikina // Gumanitarnye issledovaniya: Zhurn. fundam. i prikl. issled. – 2010. – № 2(34). – S. 91 – 96. (In Russian)
8. *Frances A.N.* The Mother/Daughter Relationship in Young Adult Fiction [Electronic resource] / Frances A. Nadeau // THE ALAN REVIEW. – 1995. – № 2 Vol. 22. URL: <http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/ALAN/winter95/Nadeau.html> (дата обращения: 29.09.2013).
9. *McDaniels P.W.* Mothering models: analyzing mother roles in novels by twentieth-century United States women writers: a dissertation submitted to the Graduate Faculty of the Louisiana State University and Agricultural and Mechanical College in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in The Department of English / Preselfannie W. McDaniels; Dr. Michelle Massé.- Louisiana, 2004. – 219 p. URL: http://etd.lsu.edu/docs/available/etd-01282004-122859/unrestricted/McDaniels_dis.pdf (дата обращения: 29.09.2013).

Хацкевич Татьяна Маратовна – соискатель кафедры зарубежной литературы Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

420021 Казань, ул. Татарстана, д.2.
E-mail: ta-ta89@mail.ru.

Khatskevich Tatiana Maratovna – lecturer, the Department of Foreign Literature, Kazan (Volga Region) Federal University.

2 Tatarstan Str., Kazan, 420021, Russia.
E-mail: ta-ta89@mail.ru.

Поступила в редакцию 16.01.2014